

GEMEINDE ST. PANKRAZ

Aut. Prov. Bozen-Südtirol

I – 39010 St. Pankraz – Dörfel 64



COMUNE DI S. PANCRAZIO

Prov. Aut. di Bolzano-Alto Adige

I – 39010 S. Pancrazio - via Dörfel 64

Steuernummer/codice fiscale: 82007130212 - Mehrwertsteuernummer/partita IVA: 01330200211
☎ 0473/78 71 33 - Telefax: 0473/78 73 30 - PEC: spankraz.spancrazio@legalmail.it

**Errichtung des neuen Vereinshauses in
St. Pankraz**

**Costruzione della nuova sede delle
associazioni in S. Pancrazio**

**OFFENES VERFAHREN
UNTER EU SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA
SOTTO SOGLIA COMUNITARIA**

MITTEILUNG Nr. 3

COMUNICAZIONE n. 3

Erklärungen zu Anfragen

Chiarimenti a domande

Anfrage 1

In den folgenden Dokumente sind verschiedene Ausführungszeiträume angegeben:

- Eigene Vertragsbedingungen 520 KT
- Sicherheits-Koordinierungsplan 18 Monate - ca. 549 KT
- Terminplan 171 Tage

Welcher Termin ist Grundlage für den zu erstellenden Bauzeitenplan?

Domanda 1

Nei seguenti documenti sono indicati diversi periodi di esecuzione:

- capitolato speciale 520 giorni nat. e cons.
- piano di sicurezza 18 mesi – ca. 549 giorni
- Cronoprogramma 171 giorni

Quale durata è il presupposto per l'elaborazione del cronoprogramma?

Antwort 1

Die richtige vertragliche Dauer für die Ausführung der Arbeiten ist jene welche in der Besonderen Vergabedingung enthalten ist, somit 520 Kalendertage. Der Terminplan muss unter Berücksichtigung von 520 Tage erstellt werden.

Risposta 1

La durata contrattuale corretta per l'esecuzione dei lavori è quella riportata nel capitolato speciale d'appalto, quindi 520 giorni naturali e consecutivi. Il cronoprogramma deve essere elaborato tenendo conto di 520 giorni.

Anfrage 2

Es wird nachgefragt, ob möglich ist den geologischen Bericht zu erhalten.

Domanda 2

Si chiede se è possibile avere a disposizione la perizia geologica.

Antwort 2

Der geologische Bericht, welcher zurzeit nur in deutscher Sprache verfügbar ist, wird als Anlage beigelegt. Sollte der Zuschlagsempfänger es für notwendig erachten, wird die Übersetzung veranlasst.

Risposta 2

Si allega la perizia geologica che attualmente è disponibile solo in lingua tedesca. Si provvederà alla traduzione qualora la ditta aggiudicataria lo ritenesse necessario.

Datum, 21.12.2012

Mit freundlichen Grüßen

Steuerung des Verfahrens

Studio comClic GmbH/Srl

Data, 21.12.2012

Distinti saluti

Coordinatore di gara